

# 基于《商英国标》与《考纲》要求的商务英语写作教材编写探索

余清萍\* 徐莎莎

浙江财经大学外国语学院, 杭州

邮箱: tomatoyu@126.com

**摘 要:**教材建设是商务英语写作教学中较为薄弱的环节,主要归因为全国统一的教学大纲类纲领性文件的缺失。2015年和2017年,国家正式推出《商务英语专业本科教学质量国家标准》和全国商务英语专业四、六级考纲,为商务英语写作教材编写提供了指导和规范。基于《商务国标》和《考纲》界定的写作知识和能力,分析2000年至2018年间出版的商务英语写作教材,发现现有教材在编写内容上偏离了上述两个纲领性文件界定的范围,材料的呈现缺乏情境性,不重视互文性,材料的真实性与实际商务语境下的活动有很大差距。据此,商务英语写作教材编写急需改革,可从以下几方面进行:教学内容设置应具科学性,材料的呈现应贯彻情境性和互文性,材料的选取应具有真实性,同时开发立体化教材。

**关键词:**商务英语写作教材;内容;情境性;互文性;真实性

收稿日期: 2019-08-22; 录用日期: 2019-09-08; 发表日期: 2019-09-10

## Compiling Business English Course Books Guided by National Criterion and Test Syllabus

Yu Qingping\* Xu Shasha

Zhejiang University of Finance & Economics Foreign Languages School, Hangzhou

**Abstract:** Course books compiling is always lagged behind the development of business English writing, due to the lack of unified guiding documents such as teaching syllabus. In 2015 and 2017, the National Criterion of Teaching quality of Undergraduate Business English Program and the National Test for Business English Majors Band 4 and Band 8 were launched respectively, providing guidance and specifications for compiling business English writing course books. Based on the criteria and requirements of these documents, this paper has collected the writing course books from 2000 to 2018, found that the main contents are not covered by these documents, materials are not situational, intertextual, and authentic. Therefore, the courses books may be improved by setting its contents scientifically, showing the materials in situation and inter-text, choosing materials from authentic business activities and fully use of online resources.

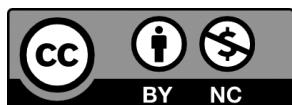
**Key words:** Business English Writing course books; Contents; Situationality; Intertextuality; Authenticity

Received: 2019-08-22; Accepted: 2019-09-08; Published: 2019-09-10

Copyright © 2019 by author(s) and SciScan Publishing Limited.

This article is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>



## 1 《商英国标》和《考纲》对商务写作知识和能力的要求

2007年教育部正式批准设立商务英语本科专业,专业教学在蓬勃发展的同时,遭遇到因学科点的迅速增长以及部分院校盲目扩招而导致的教学质量参差不齐等问题。2015年,我国提出《商务英语专业本科教学质量国家标准》(以下简称《商英国标》),为商务英语专业培养目标、人才规格、课程体系等方面提出了明确的标准和要求。《商英国标》突出国际化、复合型、应用性三大培养目标,毕业生应掌握语言知识、商务知识、跨文化知识、人文社科知识和跨学科知识,应具备英语应用能力、商务实践能力、跨文化交流能力、思辨与创新能力等[1]。

2017年正式推出《全国商务英语专业四级考试大纲》和《全国商务英语专业八级考试大纲》(以下简称《考纲》),目的是评估《商英国标》在商务英语本科专业教学中的实施效果,考查学生是否达到《商英国标》所规定的教学要求[2]。《考纲》规定,四、八级写作考试都采用读写结合的方式,写作素材源于真实的商务场景。四级写作要求考生在完成阅读理解后,依据语篇中的具体商务情境、商务知识、商务规则和惯例,或涉及的商务案例,在30分钟内完成一篇约150词的商务写作。这说明四级考试重点考查学生通用的商务英语应用能力及跨文化交际能力。八级写作包含两种阅读材料:图表和文本。图表主要来源于公司报告、手册和商业报刊杂志中常用的柱状图、饼状图、曲线图和表格等,旨在考查考生的数据描述能力、分析能力和语言运用能力。短文写

作要求考生分析并评价中英两方来源的信息,结合背景知识,清晰、客观地论证自身观点。这说明八级考试侧重考查学生专用商务英语应用能力、跨文化商务交际能力和各种高端思维能力。

从《商英国标》和《考纲》可以看出,商务英语写作教学在内容上需涵盖多种商务文本写作知识,在能力上不仅要培养学生英语写作能力,还注重在真实的情境和交互中的商务沟通能力、跨文化交际能力及多种思维能力,如识别、筛选、归纳、概括和整合等[3]。

## 2 基于《商务国标》和《考纲》看商务英语写作教材编写中存在的问题

教材是教学中最基本的要素,是教师组织教学活动的重要材料和依据,是学生获得相关知识和技能的主要来源,也是实现教学质量国家标准的重要保证。商务英语写作教材萌芽于20世纪50年代,起步于80年代,成长于90年代,快速成长于21世纪以来[4]。然而,教材建设一直是商务英语写作教学中最为薄弱的环节[5]。主要原因是商务英语写作一直缺乏全国统一的教学大纲类纲领性文件,教材编写的理据和支撑长期缺失。商务英语写作教材要么盲目引进或改编国外教材,要么基本凭感觉编写教材[6],学生需掌握哪些知识,达到何种能力,通常由编者自行把握。这导致目前国内出版的教材存在很多严重问题,如教材编写偏重语言技能的培养、案例过时、语言刻板、重复性高等[4][6]。然而这些对教材的评价仍然基于研究者的经验,在教材审定上缺乏明确和具体的标准。《商英国标》和《考纲》具有指导性、标准性和规范性,为教材编写提供了基本依据和具体参照。

本文收集了国内七大教育出版社2000年至2018年出版发行的高校商务英语写作教材,共计64本(不含高职高专类商务类专业写作教材)。其中,对外经贸大学出版社27本、清华大学出版社14本、外语教学研究出版社7本、北京大学出版社6本、高等教育出版社5本、浙江大学出版社4本和上海外语教育出版社1本。依据《商英国标》和《考纲》要求,分析商务英语教材的编写现状,从编写内容、材料的情境性、互文性和真实性方面分析教材中存在的具

体问题。

## 2.1 教材编写内容情况分析

目前教材主要涵盖了四个方面的内容：贸易流程信函、公司内部信函、商务社交信函和求职任职信函。各种信函出现次数及占比教材数量见表1。

表1 收集的教材中各类信函统计（2000—2018年）

Table1 Types of letters in collected course books (2000–2018)

信函类别		出现数量	比例
贸易流程信函	询盘及回复	44	69%
	申诉及理赔	36	56%
	订单及确认	33	52%
	报盘及还盘	18	28%
	合同及条款	28	28%
	支付	20	31%
	装运	18	28%
	保险	13	20%
	包装及唛头	12	19%
	各类单证	9	14%
	催款及清欠	8	12%
公司内部信函	备忘录	51	80%
	通知	40	63%
	会议纪要	32	50%
	日程安排	19	30%
	招聘	11	17%
	便条	10	16%
	通告	8	13%
	海报	5	8%
商务社交信函	邀请信	36	56%
	祝贺信	29	45%
	感谢信	29	45%
	慰问信	15	23%
	道歉信	11	17%
	告别信	1	2%
求职任职信函	个人简历	45	70%
	求职信	38	59%
	推荐信	14	22%
	辞职信	9	14%
	证明信	7	11%

对照《考纲》中的四、八级考试样卷，发现上述内容并不是考纲所界定的主要考察任务。专四样卷中的写作任务如下：学生先读一篇关于在中国 Uber 幽

灵车的报道。所谓的“幽灵车”，指的是乘客叫车后，司机接单，但是并不联系乘客，也不来接乘客，车未到达便迅速开始行程，并且在一分钟时间内就完成行程，强制扣除车费。学生完成阅读后，写一篇100~120字的商务信函。题目要求是：假设你是Uber危机管理部的经理，请向公众发布一封公开信，告知Uber将如何解决上述报道中提到的问题，以减少公众及Uber客户的担忧。该信函属于公司对外宣传与沟通类文本。目前教材中出现这类信函仅22次，包括公司简介7次（11%）、广告文案7次（11%）、产品信息及说明书5次（8%）、媒体发布2次（3%）、名片1次（2%）。这说明这类文本写作不是目前教材的主要内容。

专八样卷中的写作包括两道题。第一题要求学生基于北京和黑龙江第二、第三产业就业数据，撰写研究报告。学生首先总结图表内容，然后从某一个或者某几个方面展开对比，分析就业发展趋势，最后提出自己的评价。该类写作属于商务报告中的行业分析报告，考察学生图表描述能力和数据分析能力。图表描述是市场调查类文本中的一种，该类文本目前在教材中涉及最少，仅发现1篇图表描述、1篇信誉调查、1篇市场调查和2篇问卷调查。行业分析报告目前在教材中未见相关内容。第二题要求学生读四个简短材料：第一个材料是新华网于2011年10月5日发自旧金山的报道，该报道内容包括苹果公司前首席执行官史蒂夫·乔布斯对苹果公司的贡献、辞职及其辞世的消息；第二个和第三个材料是国内外著名机构和网站，如BBC、ABC、Sina、新华网和金融投资报，对乔布斯辞职的评价，该评价为文字材料；第四个材料为www.thedailydose.com网站的评价，形式为漫画。学生需要基于上述材料，写一篇250~280字的文章，针对乔布斯辞职事件展开描述、分析和评价。这是商务报告中的评价类文书，目前教材中未见对该类文书的介绍及讲解。

上述分析表明，目前写作教材对教学内容把握不准确，部分偏离了《商英国标》和《考纲》界定的范围，损害了教材的系统性、规范性和科学性，没有完全体现商务英语知识复合、应用和实践能力的导向。商务英语毕业生可能存在知识结构不科学、能力发展不完整等问题，难以成为《商英国标》提出的国际化、复合型和应用性人才。

## 2.2 材料的情境性分析

学习总是与一定的社会文化背景即“情境”相联系的，在情境下进行学习，才能减少知识与解决问题之间的差距，有助于培养知识的迁移能力[7]。商务活动都发生在一定的情境中，情境略有改变，与他人的合作和互动就会相应改变。因此教材在内容设计上一定要提供商务文本出现的情境。

从情境性看，仅有两本教材在前言里提出编写原则为注重材料的情境性，这说明忽视材料的情境性是教材的通病。这体现在3个方面：（1）教材在讲解某一信函时，通常只给孤立的文本，未提供任何与该文本出现情境相关的材料，这导致学生只会把该文本作为模板，机械照搬，不会考虑在不同情境下灵活变更。（2）虽然极少数教材提供了材料的情境，但是并未详细解释如何利用情境进行写作。比如，信函写作者身份不同，使用的语调和措辞等均有显著不同，而这在教材里均未有提及。（3）课后练习多是填空、中-英互译、排序等语言知识型练习，少有语言使用型练习。即便有，这些语言使用型练习提供的情境信息作用也不大。典型的练习如下：A公司欲与B公司建立贸易关系，请以A公司外贸经理的名义，撰写开发信发给B公司，开发信应包括说明从何处得知对方公司的信息、介绍己方公司及产品、表达合作意向等内容。这个写作任务中，A、B两公司的相关信息，如公司简介、公司产品等均未具有具体描述。缺乏这些相关信息，学生不清楚为什么合作、如何开展合作等，写出的文本势必空洞，没有内容。

## 2.3 材料的互文性分析

商务文本情境性决定了商务文本也具有互文性特征。互文性指文本或话语与过去、现在和未来潜在文本的明示或默示之联系[8]。互文性是商务英语文本的一个显著特征。以贸易流程信函中报盘和还盘为例，通常双方会讨价还价几个回合后方能达成一致。因此每一封信函的撰写，均要考虑到上一封甚至上几封信函的内容，前封信函影响后封信函的内容要点甚至格式。再比如写市场调查报告之前，做了哪些深入细致的调查、收集了哪些资料，这都影响调查报告的写作。



目前注重互文性的教材较少,仅有七本教材以成组的方式呈现商务信函,有两本教材提供了与写作相关的业务单据或文件,但是他们均未详细讲解在写作时如何注重互文。这导致学生在写作时仅仅关注当前写作文本,忽视与前文本的互动,不会考虑如何恰当地回应前文,不利于培养学生的商务沟通能力和跨文化交际能力。

## 2.4 材料的真实性分析

教材应反映学习者将来要使用的语言,能帮助学生学会有效地使用他们所需要的语言[9],非真实的材料,影响学生今后处理外部世界真实语言的能力[10]。商务英语写作课程尤其如此。只有在真实的语境、情境和交互中,学生才能参照国际商务实践的规则与惯例,结合特定交际任务的语境因素,运用文本知识、国际化素养、国际商务知识以及商务交际情境策略,组织符合职场真实情境的文字,才能培养商务沟通能力、跨文化交际能力及多种思维能力,才可能成为从事国际商务工作的应用型人才。目前商务英语写作中存在的最严重问题是实践教学环节薄弱,如果在写作教材编写中采用真实材料,是对实践教学不足的一种有效弥补措施。

然而,84%的教材中内容选材未交待材料的出处。从材料本身来看,这些材料或来源于教学经验,或从互联网上撷取,教材内容和任务设计与真实商务语境下的活动有很大差距,表现为有些材料表述明显不规范,有些行为明显违反商务规则和惯例,有些任务设计明显脱离商务实践。

## 3 在《商英国标》和《考纲》指导和规范下的商务英语写作教材编写方向

现有教材的教学内容与《商英国标》和《考纲》要求不匹配,材料的情境性、互文性和真实性欠缺。建议从以下几方面进行改革。

### 3.1 科学设计教学内容

教师应吃透考纲,严格按照《商英国标》和《考纲》要求,确定教材内容及重点。



严明等在《全国商务英语专业八级考试大纲：测试构念与试卷设计》中明确指出：

“写作主题涉及日常商务活动、市场营销、财务管理、国际经贸、国际金融、国际商法和跨文化商务交际等内容。” [11]教材编者可咨询《商英国标》和《大纲》制定者，阅读专家对这些文件的解读，研究考试任务的测试构念。只有在确保对这些纲领性文件理解正确的前提下，才能保证教材内容编写的科学性和合理性。

### 3.2 贯彻情境性和互文性

建议从下面三方面着手：对于所有的商务文本，都应提供该文本出现的情境，比如商务评价类和建议类文书，需要提供足够的关于某一事件的信息，并且需详细讲解从哪里收集这些信息，如何基于这些信息进行评价，给出建议。对于商务信函，建议以成组的方式呈现，比如投诉信一组4封，按照信件出现的先后顺序标明信函的序号，从编排上突出信件间的互文关联性，同时在讲解时，侧重引导学生注意互文。练习设计上，应该设计各种带有情境的任务，任务是合作完成的，属于交际性的，学生在完成任务时就会考虑情境和互文。

### 3.3 确保材料的真实性

应以各种财经类报刊、外企网站、企业内部以及涉外商务活动中的材料、情境、案例等为素材，注重知识性、时效性、多样性、广泛性和真实性，兼顾趣味性。目前教材编写者以高校教师为主体，近87%的编者没有真实商务语境工作经历 [12]。他们接触不到真实的商务文本，对商务写作认识并不全面，未能充分认识商务交际的内涵和本质。应鼓励教材编写者通过多种渠道接触真实的商务语境，成为有扎实的英语语言功底，又有丰富的外贸知识和实践经验的“双师型”人才。同时建议教材编写者与外企员工合作，获取一手材料，共同编写教材。

### 3.4 开发立体化教材

这基于两个必要性：一是如今国际贸易往来频繁，而纸质课本时效性较差，不能跟上快速发展的商业活动，过时的材料虽然真实，但是与当下商务实践活

动脱节。二是商英写作教材由于内容较多,教材偏厚,易让教师和学生产生畏难情绪。然而,就每个主题而言,内容和练习均十分有限,并不能帮助学生真正掌握这些知识,获得在实际工作中的能力。因此需要开发配套的立体化教材来弥补该不足。立体化教材不仅仅是基于纸质教材开发电子课件,或设计学习软件系统开展配套练习,还要充分利用网络的优势。具体做法是:把现有纸质教材的内容分成两部分,商务写作的规范、商务知识、商务规则和惯例等由纸质教材承担,而具体案例、文本等则可以通过网络来获取,教材向学生提供相关网址,让学生通过网络搜索来获取该网站的最新信息,有条件的学校也可由教师直接下载后存放在学习系统的局域网里。如此,能确保材料的真实性及时性。

## 4 结语

《商英国标》和《考纲》的提出标志着教材编写进入科学化和规范化的阶段。以这两个纲领性文件为依据,有望解决目前商务英语写作教材编写中存在的主观性强、随意性大、规范缺乏的问题,确保教材的编写有理有据,有章可依,保证教材的科学性,推动不同出版社出版的教材达到同样的教育水平的要求。此外,考虑到大部分英语教师只是模糊了解课程质量标准的要求,在课堂教学中通常会把教材内容作为教学的主要目标[13],通过编写符合《商英国标》和《考纲》要求的写作教材,可以达到更新教师观念、改变教学模式和教学方法、促进师资队伍发展的目的,进而能够带动商务英语写作改革。

## 基金项目

本文系浙江省高等教育“十三五”第一批教学改革研究项目“《商务英语写作》课程‘做教学评一体化’教学模式研究”(jg20180209)的阶段性成果。

## 参考文献

- [1] 王立非,叶兴国,严明,等.商务英语专业本科教学质量国家标准要点解读[J].  
外语教学与研究,2015(2):297-302.

- [2] 王立非, 江进林. 全国商务英语考试的设计与信效度研究 [J]. 外语与外语教学, 2011 (6): 35-40. <https://doi.org/10.1192/pb.bp.110.033597>
- [3] 王立非, 许德金. 《全国商务英语专业四级考试大纲》(试行): 构念、要素与规范 [J]. 中国外语, 2017 (2): 22-27. <https://doi.org/10.1055/s-0036-1594633>
- [4] 莫再树, 孙文娟. 商务英语写作教材建设的现状研究 [J]. 外语教学, 2010 (5): 81-85.
- [5] 王兴孙. 对国际商务英语学科发展的探讨 [J]. 国际商务研究, 1997 (1): 27-31.
- [6] 束定芳. 呼唤具有中国特色的外语教学理论 [J]. 外语界, 2005 (6): 2-7.
- [7] 高文. 建构主义学习的特征 [J]. 外国教育资料, 1999 (1): 35-39. <https://doi.org/10.1159/000052307>
- [8] Bazerman C. Intertextuality: How texts rely on other texts [A] //In Bazerman, C. & Prior, P. (eds). What writing does and how it does it: An introduction to analyzing texts and textual practices [C]. NJ: Lawrence Erlbaum, 2004: 83-96. <https://doi.org/10.4324/9781410609526>
- [9] Cunningsworth A. Choosing Your Coursebook [M]. Oxford: Macmillan, 1995.
- [10] Tomlinson B. Material Development in Language Teaching [M]. Cambridge: CUP, 1998.
- [11] 严明, 周文萱, 吕晓轩. 《全国商务英语专业八级考试大纲》(试行): 测试构念与试卷设计 [J]. 外语学刊, 2017 (6): 77-82.
- [12] 章凤花. 2000-2013 国内商务英语写作教材建设及研究现状思考 [J]. 云南农业大学学报, 2015 (9): 87-93.
- [13] 束定芳, 陈素燕. 大学英语教学成功之路 [M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2010.